

# Advertencias

- Usar el aparato solamente como está indicado en este folleto.  
Estas instrucciones no pretenden abarcar todas las posibles condiciones y situaciones que puedan presentarse.  
Es necesario, siempre, recurrir al buen juicio y a la prudencia en la instalación, funcionamiento y conservación de cada electrodoméstico.
- Este aparato ha sido fabricado para acondicionar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
- Es peligroso modificar o alterar de cualquier forma las características del aparato.
- Se tiene que instalar el aparato de acuerdo a las reglas de instalación internacionales.
- Para eventuales reparaciones dirijanse siempre a los centros de Asistencia Técnica autorizados por el fabricante. Las reparaciones efectuadas por personal no especializado pueden resultar peligrosas.
- Este aparato debe ser utilizado exclusivamente por los adultos, no permitan que los niños jueguen con él.
- En el caso que el cable de alimentación se dañe, lo tiene que cambiar sólo personal autorizado por el fabricante.
- Este aparato debe estar conectado con una eficaz puesta a tierra. Hagan controlar la instalación a un electricista especializado.
- Eviten utilizar las prolongas para el cable de alimentación eléctrica.
- Antes de cualquier operación de limpieza o conservación, desenchufen siempre el aparato.
- No tirar del cable de alimentación eléctrica para desplazar el producto.
- No instalen el aparato en ambientes donde el aire puede contener gas, aceite, azufre, o cerca de fuentes de calor.
- No pongan objetos pesados o calientes encima del aparato.
- Limpie los filtros por lo menos cada semana.
- Recuérdese de efectuar la descalcificación al final de cada temporada (ver pág. 73). En las zonas donde el agua es especialmente rica de calcáreo, se aconseja añadir al agua el correspondiente aditivo, que se puede encontrar en los Centros de Asistencia Autorizados.
- Eviten utilizar aparatos de calefacción cerca del acondicionador.
- Si no es posible transportar el aparato en posición vertical, sujételo sobre un plano inclinado. Procure no colocarlo en posición horizontal.  
Antes del transporte vacíen los recipientes de recogida del agua y de la condensación.  
Tras el transporte esperar por lo menos una hora antes de poner en marcha el aparato.
- Los materiales usados para el embalaje son reciclables. Se aconseja, por lo tanto, de volverlos a poner en sus correspondientes contenedores para la recogida diferenciada.
- Mantener el aparato al menos a 50 cm. de distancia de cualquier sustancia inflamable (alcohol, etc.) o de recipientes bajo presión (por ejemplo vaporizadores).
- R 290 es un refrigerante que respeta las normas CEE sobre ecología; sin embargo, si se liberan en la atmósfera, estas sustancias dañan la capa de ozono por lo que se recomienda no perforar el circuito de refrigeración de la máquina. Al final de su vida útil, entregar el acondicionador a los correspondientes centros de recogida.
- No cubran el aparato con sacos cuando lo guardan.
- En los ambientes no ventilados, en los cuales se usa un aparato que contiene refrigerante inflamable, los mismos deben ser compatibles, con el fin de que eventuales fugas de gas no alcancen una concentración tal que puedan causar incendio o explosiones a causa de la presencia de fuentes de calor (aparatos eléctricos para calefacción, estufas o similares).
- Este aparato tiene que usarse y ubicarse en habitaciones con un volumen superior a 15m<sup>3</sup>.
- Si el aparato se usa en zonas poco ventiladas, tomar las precauciones necesarias para evitar que eventuales pérdidas de gas refrigerante se estanquen en el ambiente, creando peligro de incendio.

## Qué es Pingüino y SuperPingüino

En la estación veraniega, las condiciones de bienestar se alcanzan con una temperatura comprendida entre 24 y 27°C, con una humedad relativa de alrededor 50%.

El acondicionador es una máquina que saca la humedad y calor del ambiente en el cual está colocado. Con respecto a los modelos para instalar, los acondicionadores portátiles tienen la ventaja de poder desplazarse de una habitación a otra, de la casa, y de transferirse de una oficina a otra.

El aire caliente de su habitación se hace pasar a través de una batería enfriada por un gas refrigerante. De este modo cede calor y humedad excesiva antes que vuelva al ambiente.

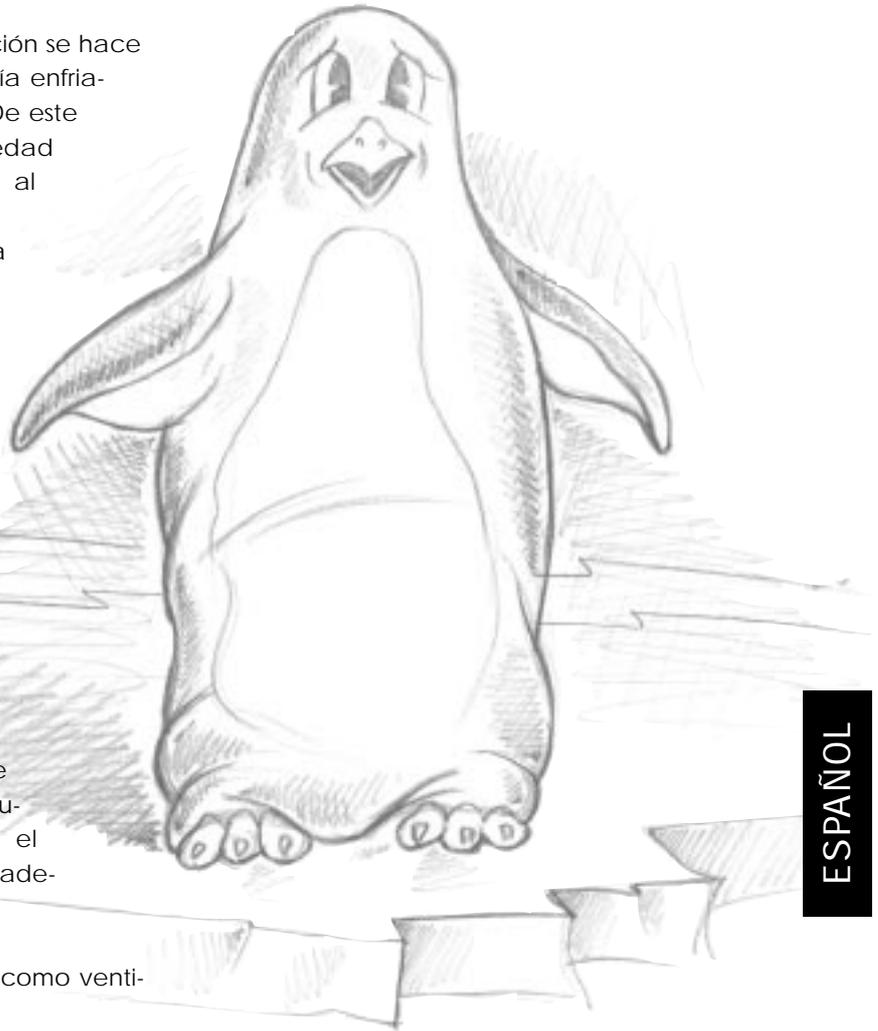
En Pingüino, una pequeña parte de este aire se utiliza para enfriar el gas refrigerante, por lo tanto, una vez caliente y húmeda, se manda al exterior.

"Pingüino ECO" es el acondicionador ecológico de la última generación.

En efecto, "Pingüino"; no contiene gases dañosos para el ozono atmosférico (CFC/HCFC). Además, el aparato es tan eficiente que permite ahorrar en los consumos eléctricos y minimiza el impacto con el efecto invernadero.

Pingüino se puede usar sólo como ventilador.

Para averiguaciones y aclaraciones, dirigirse a:  
dirección internet  
[www.delonghi.com](http://www.delonghi.com)



ESPAÑOL

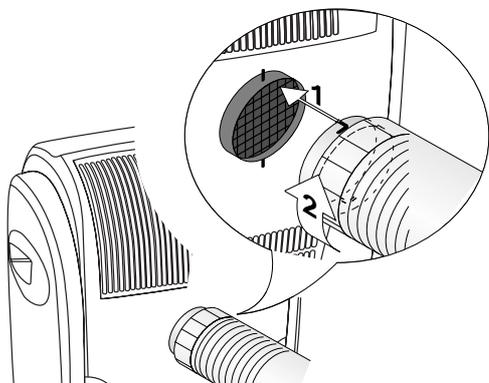
# Predisposición para el uso

A continuación encontrará todas las indicaciones necesarias para predisponer lo mejor posible el funcionamiento de su acondicionador.

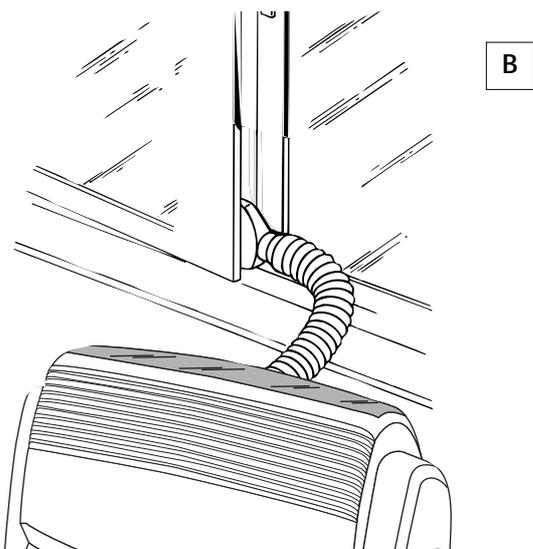
## ACONDICIONAMIENTO SIN INSTALACION

Pocas, simples operaciones y Pingüino lo lleva a las condiciones de bienestar:

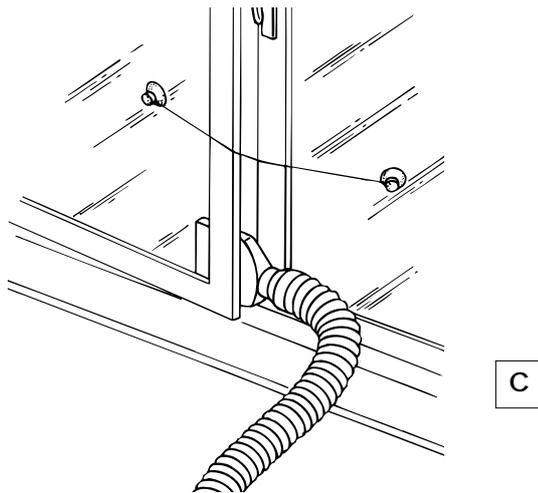
- Fijar el tubo de salida de aire **22** en su correspondiente orificio **10**, colocado en la parte posterior del aparato. Colocarlo como indicado en la figura **A**



- Aplicar a la extremidad del tubo **22** to la embocadura para ventana **23**.
- Acercar el acondicionador a una ventana o puerta ventana.
- Entreabrir la ventana o puerta ventana y poner en posición la embocadura **23** como representado en la figura **B**.



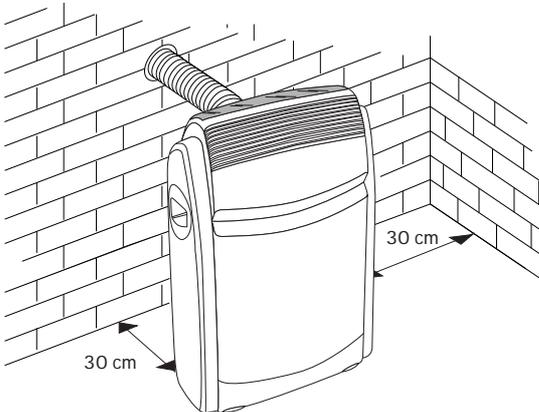
- Si tiene una ventana con dos hojas, usar las ventosas **24** que se entregan con el aparato para mantener entrecerrados los vidrios (fig. **C**).



# Predisposición para el uso

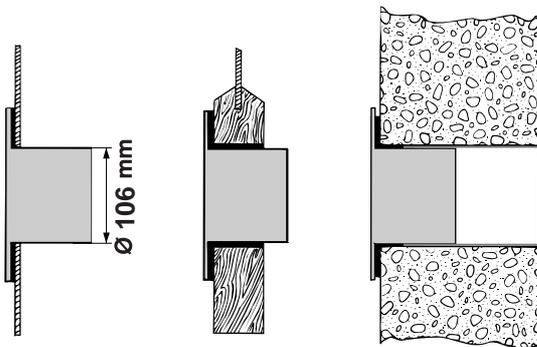
## ACONDICIONAMIENTO CON INSTALACION

Si lo desea, puede instalar Pingüino de manera semi permanente.



En este caso será necesario:

- Realizar un agujero en la pared que se comunica con el exterior, o a través de un vidrio de una ventana. Respetar el intervalo de altura y las dimensiones del agujero, indicadas en la figura D



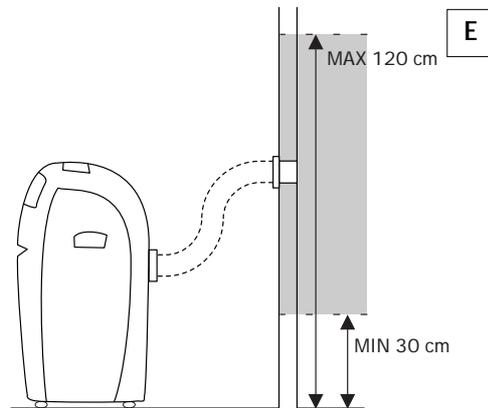
en el vidrio de la ventana

D

en el zócalo de madera de la puerta ventana

en la pared: aconsejamos aislar la sección de la pared con un adecuado material aislador.

- Aplicar al agujero el accesorio brida [21] que se entrega con el aparato.
- Fijar el tubo [22] en su correspondiente lugar colocado en la parte posterior del aparato [10] (fig. A).
- Aplicar la extremidad del tubo [22] en la brida [21] como indicado en la fig. E.



Cada vez que el tubo [22] no esté colocado, se tiene que cerrar el agujero con la tapa de la brida [21].

### NOTA:

Cuando se realice la instalación semi-permanente, se aconseja dejar ligeramente abierta una puerta (aunque sea de 1 cm) para garantizar el justo cambio de aire.

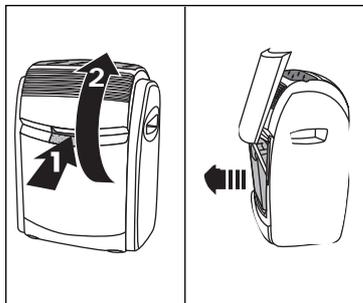
ESPAÑOL

# Preparacion para el uso

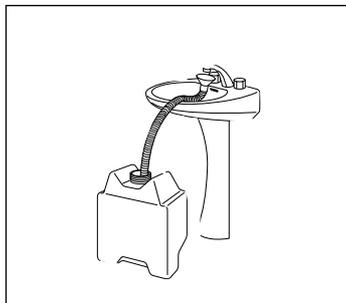
## CÓMO EFECTUAR EL PRIMER ABASTECIMIENTO DE AGUA

Si bien no es necesario para el funcionamiento del aparato, el agua contenida en el depósito **6** aumenta la potencia refrigerante del Pinguino reduciendo, al mismo tiempo, los ruidos y el consumo eléctrico. El agua se usa para bajar la temperatura de la parte caliente del aparato y se elimina hacia el exterior como forma de vapor por medio del tubo de salida del aire **22**.

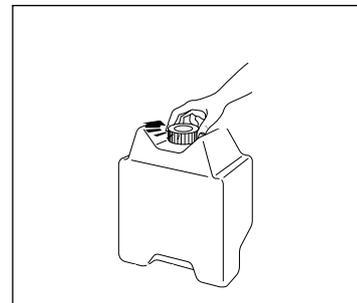
Usar agua limpia de acueducto que no contenga sales. La duración de una carga de agua depende mucho de las condiciones ambientales como temperatura, humedad, aislamiento, exposición de la habitación, número de personas presentes, etc. Generalmente la duración es de 8 horas. Una vez terminada el agua del depósito, el funcionamiento cambiará automáticamente de agua a aire. Al mismo tiempo aumentará la cantidad de aire que expulsa el tubo posterior.



A) Abrir el panel frontal **4** agarrándolo por la correspondiente ventanilla **3** luego inclinar y extraer el depósito **6** tirándola hacia arriba.



B) Sacar la tapa, extraer el tubo extensible y llenar el depósito dejándolo apoyado en el suelo.



C) Una vez llena volver a introducir el tubo extensible, ajustar bien la tapa y colocar el depósito en su lugar con la palabra FRONT a la vista

Durante el funcionamiento "con agua" y en los locales especialmente silenciosos (por ej. dormitorio) es posible escuchar un ligero borboteo. Todo esto es normal.

La autonomía del depósito depende de las condiciones ambientales. En situaciones normales es de aproximadamente 8 horas: unas siete horas con funcionamiento Turbo Power (ver p. 70)

**No usar agua que contenga sal común o agua descalcificada con dispositivos que prevén el uso de sales.**

# Regulación de la hora

## LA CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

Antes de enchufar el aparato, hay que verificar lo siguiente:

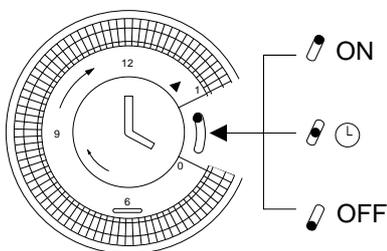
- La tensión de la red es compatible con el valor indicado en las características técnicas;
- La toma de corriente y la línea de alimentación eléctrica están dimensionadas para soportar la carga requerida.
- La toma de corriente es compatible con la clavija, si no es así sustituir la toma;
- La toma de corriente está conectada con una eficaz puesta a tierra.

**La fabrica no se hace cargo de ninguna responsabilidad en el caso de que esta norma contra los infortunios no haya sido respetada.**

**El reemplazo del cable de alimentación deberá ser realizado por parte de personal autorizado.**

2. Antes de plantear la función deseada, controlar que el interruptor colocado en el temporizador **15** esté en la posición ON.

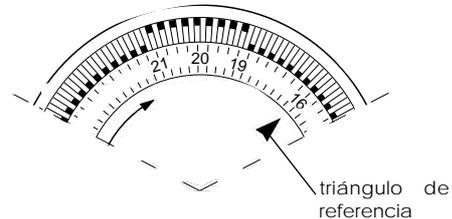
Si desea usar el temporizador, colocar el interruptor en la posición intermedia .



Quando el timer está en la posición OFF, el aparato no funciona.

## REGULACION DE LA HORA

El temporizador **15**, como todos los relojes, debe regularse a la hora exacta. Suponiendo que sean las 16:00, girar el disco en sentido horario (en el sentido de la flecha) hasta que el número 16 coincida con el triángulo de referencia (la flecha indica aproximadamente las 16:00).

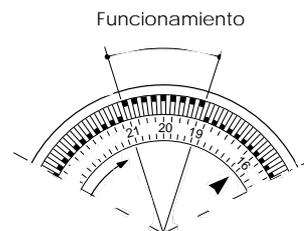


N.B.: No girar nunca el cuadrante en el sentido inverso.

El temporizador es prácticamente un reloj eléctrico y funciona sólo cuando está enchufado. Si se desenchufa o falta la corriente el temporizador se detiene (el reloj se "atrassa") y puede ser necesario regular nuevamente la hora.

## FUNCIONAMIENTO PROGRAMADO

- 1) Programe los períodos de funcionamiento tirando hacia afuera todos los dientes comprendidos en el intervalo deseado (cada diente equivale a 15 minutos).
- 2) Controle que el temporizador indique la hora exacta (consulte el párrafo anterior).
- 3) Elija la función deseada según el esquema de la página siguiente.



El aparato, organizado de este modo, repetirá todos los días el programa prefijado, si el selector está en la posición .

# Selección de las funciones

## COMO ACONDICIONAR

Para activarlo en función acondicionamiento proceder en el siguiente modo:

1. Girar la perilla seleccionadora de funciones [19] en sentido de las agujas del reloj:

- Colocando el símbolo cristal ✱ grande en correspondencia del índice de referencia el aparato funcionará en modo acondicionamiento a la velocidad de ventilación máxima (se encenderá la luz piloto [18] después 3 minutos).
- Colocando el símbolo cristal ✱ pequeño en correspondencia del índice de referencia el aparato funcionará en modo acondicionamiento a la velocidad de ventilación mínima (se encenderá la luz piloto [18] después 3 minutos).

2. Elija en este momento la temperatura deseada girando la perilla termostato ambiente [16].

### Nota

La temperatura no está indicada en grados, le sugerimos por lo tanto de girar la perilla termostato ambiente [16] a la posición de máximo frío: cuando la temperatura obtenida en el ambiente sea la de mayor confort podrá girar **lentamente** la perilla del termostato en sentido horario hasta que el acondicionador se apague. Actuando en este modo se programa el Acondicionador en el exacto nivel de confort que el termostato mantendrá automáticamente permitiendo además un notable ahorro de energía eléctrica. Funcionando, el termostato determina la temporánea interrupción de la función de acondicionamiento. El Acondicionador continuará a trabajar sólo con la función de ventilación. De este modo se mantiene homogénea la temperatura del aire en el interior del ambiente.

**Nota: hay que esperar 3-5 min. antes de que empiece a salir aire frío por la rejilla [2]**

### TURBO POWER (si está previsto)

La función Turbo Power ha sido creada para dar una potencia refrigeradora suplementaria. Esto es especialmente útil cuando se desea llevar rápidamente un ambiente muy caliente a las condiciones de bienestar. En este caso:

Controlar que el depósito [6] esté lleno de agua (ver p. 68);

Controlar que el selector de función [22] esté en la posición cristal grande ✱

70

Apretar el botón Turbo Power [14]

La activación de la función se evidenciará con el encendido de la señal luminosa [13]. Una vez alcanzada la temperatura deseada, se puede eventualmente soltar el botón Turbo Power y volver a colocar en cristal pequeño ✱ el selector función. Se obtendrá un funcionamiento más silencioso.

## FUNCIÓN VENTILACIÓN

Girar el selector de las funciones [19] en sentido contrario a las agujas del reloj.

- Colocando el símbolo ≡ grande en correspondencia del índice de referencia el aparato trabajará en la función purificación a la máxima velocidad de ventilación (se encenderá la luz piloto [17]).
- Colocando el símbolo ≡ pequeño en correspondencia del índice de referencia el aparato trabajará en la función purificación a la mínima velocidad de ventilación (se encenderá la luz piloto [17]).

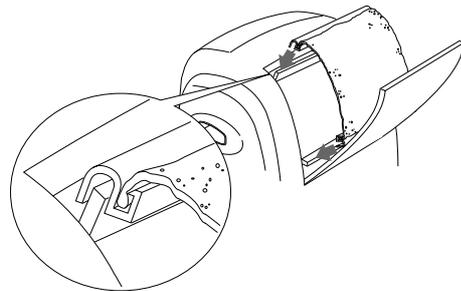
## FILTRO DE PURIFICACION

El símbolo ≡ en el tablero de mandos distingue los modelos que tienen filtro de purificación. No sólo sirve para retener el polvo, sino también las impurezas más pequeñas (hasta 0,003 milímetros), como el humo de cigarrillo.

El filtro de purificación no se usa nunca junto al filtro anti-polvo, que también viene con el aparato. Por tanto:

**A.** Si se desea usar el filtro purificador: Extraer el filtro purificador de su lugar; Quitar la rejilla de aspiración [8] (fig. G en pág. 72) y el filtro anti-polvo enganchado a la misma. Extraer el filtro purificador de su embalaje. Anclar el filtro al aparato enganchando las dos extremidades plásticas a los correspondientes soportes en el climatizador (ver figura abajo). Guardar el filtro anti-polvo.

**B.** Si le es suficiente el filtro anti-polvo: Sacar el filtro purificador de su lugar y guardarlo.



# Funciones/Consejos

## SEÑAL ANOMALIA [20]

La señal  encendida indica que ha intervenido el dispositivo de seguridad del presostato. En este caso el aparato está desactivado. Para restablecer el funcionamiento del compresor, eliminar las causas de la anomalía y apretar el botón [7] de restablecimiento. Las causas pueden ser:

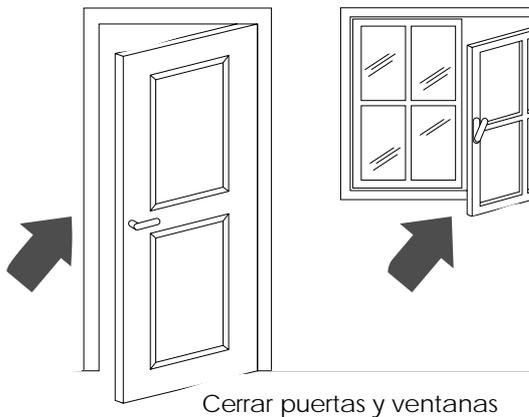
- 1) **El tubo de descarga forma un sifón en el cual se ha acumulado agua de condensación:** es necesario, en este caso, descargar hacia el exterior (jamás hacia el acondicionador) el agua acumulada y eliminar el sifón en el tubo.
- 2) **El tubo de descarga está tapado:** eliminar los obstáculos que impiden la descarga del aire externa.

Si después de haber arreglado el tubo de descarga, el aparato no arranca, el problema puede ser más complejo (por ej.: ventilador bloqueado) en este caso es necesaria la intervención del Centro de Asistencia Autori-

## CONSEJOS

Es necesario seguir las siguientes advertencias para obtener el máximo rendimiento del Acondicionador:

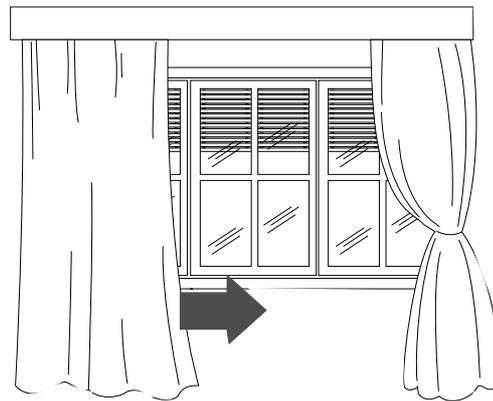
- Cerrar puertas y ventanas del local que se desea acondicionar, a excepción de instalación por medio de un agujero en la pared, en tal caso es aconsejable dejar una rendija en una puerta o ventana en modo de garantizar un adecuado cambio del aire en el ambiente.



- Proteger la habitación de los rayos solares, cerrando las cortinas y/o bajando parcialmente las persianas, para obtener un funcionamiento más económico.
- No apoyar objetos sobre el Acondicionador.
- No obstaculizar la aspiración [8] y expulsión de aire [2].
- Verificar que en el ambiente no haya fuentes de calor.



- No instalar el aparato en sitios húmedos.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos.



- Controlar que el Acondicionador esté colocado en un piso "**plano**". Colocar eventualmente los dos bloques [25] debajo de las ruedas anteriores.

ESPAÑOL

# Limpieza

Antes de cada operación de limpieza o de mantenimiento apagar el aparato colocando el selector en "O" y desenchufando el mismo.

## LIMPIEZA

Le aconsejamos limpiar el aparato con un paño apenas humedecido y secar con un paño seco. Por motivos de seguridad no se debe lavar el Acondicionador con agua.

## Precauciones

No usar nunca bencinas, alcoholes o solventes para la limpieza. No rociar con líquidos insecticidas o similares.

## LIMPIEZA DE LOS FILTROS

### Filtro anti polvo

Todos los modelos vienen con un filtro anti-polvo en condiciones de retener el polvo del aire.

Para mantener inalterada la eficiencia de su climatizador, limpiar el filtro anti-polvo cada dos semanas.

Para la limpieza del filtro será necesario:

1. Quitar la rejilla de aspiración [8] (ver fig. F).

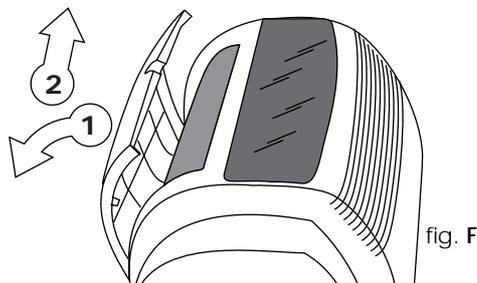


fig. F

2. Quitar el porta filtro donde se ubica el filtro, desenganchándolo de la rejilla externa. Para desengancharlo, empujar las aletas puestas al lado del porta-filtro (ver fig. G).

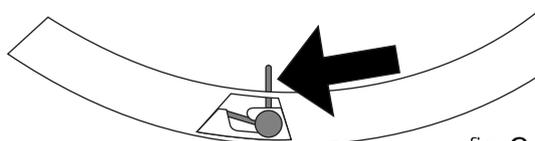


fig. G

Para quitar el polvo depositado en el filtro, usar una aspiradora. Si está muy sucio, sumergirlo en agua tibia, enjugándolo varias veces. Se tiene que mantener la temperatura del agua debajo de los 40°C.

Después de haberlo lavado, secar el filtro antes de volverlo a colocar.

### Filtro purificador

Limpiar el lado externo del filtro purificador una vez a la semana. Use una aspiradora de potencia intermedia. No limpiar nunca el filtro en el lado interior. Cambiar el filtro purificador a fines de cada temporada, o de todos modos cuanto esté agotado. El filtro purificador se puede comprar en el comercio como accesorio o en un Centro de asistencia autorizado como repuesto. En alternativa al filtro purificador se puede usar siempre el filtro anti-polvo que viene con el aparato.

## LIMPIEZA DE LA CUBA

Es importante limpiar la cuba [5] por lo menos una vez al mes del siguiente modo:

- Apagar el aparato y desenchufarlo
- Abrir el panel anterior [4] y extraer el depósito [6].
- Sacar el tapón del tubo de drenaje [11] que se encuentra detrás de acondicionador y volcar el agua en un recipiente.
- Una vez realizado el drenaje volver a colocar el tapón.
- Sacar la suciedad limpiando con un paño donde se apoya el depósito.

## VERIFICACIONES DE INIZIO DE ESTACION

Verificar que el cable de alimentación y el enchufe estén perfectamente íntegros y asegurarse que la conexión a tierra sea eficiente. Atenerse escrupulosamente a las normas de instalación.

## OPERACIONES ACONSEJADAS A FINES DE TEMPORADA

- 1) Efectuar la descalcificación (ver pág. 73)
- 2) Dejar salir el agua de la cuba.
- 3) Hacer funcionar el aparato con sólo ventilación por aprox. media hora para secar internamente el acondicionador.
- 4) Apagar el aparato y desenchufarlo
- 5) Sacar el tubo de descarga [22].
- 6) Limpiar el filtro y secarlo bien antes de volver a colocarlo

# Decalcificación

Cuando el depósito de calcáreo es excesivo (aproximadamente después de 400 horas de funcionamiento ) y de todos modos una vez cada temporada, es indispensable realizar la descalcificación como se describe a continuación.

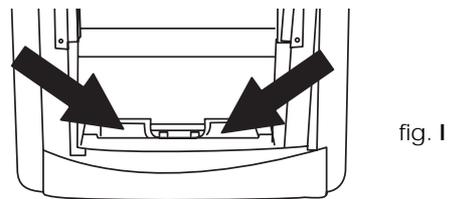
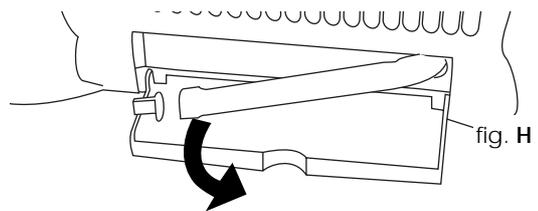
Per decalcificare l'apparecchio è necessario:

- 1/4 litro de líquido descalcificador [26]
- 3/4 litro de agua limpia

(corresponden a una dilución del 75%)

Realizar lo siguiente:

- 1) Extraer el depósito [6] del aparato y cargar el agua que quedó en la cuba [5] por medio del tubo de drenaje [11] (fig. H)
- 2) Cerrar el tubo de drenaje [11]. Verter 1/4 litro de líquido descalcificador y 1 litro de agua limpia en la cuba [5] que se encuentra debajo del depósito (fig. I), en el fondo del aparato.
- 3) Hacer funcionar el acondicionador por aprox. media hora.
- 4) Descargar después todo el líquido que queda en la cuba y enjuagar muy bien. Durante el enjuague el tubo de drenaje tiene que estar abierto y el aparato en funcionamiento.
- 5) Desenchufar el aparato y limpiar a fondo la cuba con un paño limpio
- 6) Después de la limpieza de la cuba, el acondicionador puede funcionar normalmente.



SI AL MOMENTO DE VOLVER A USAR EL ACONDICIONADOR, DESPUES DEL LAVADO, SE NOTA LA PRESENCIA DE ESPUMA EN EL AGUA, ES NORMAL, SI LA ESPUMA ES ABUNDANTE, ENJUAGAR ULTERIORMENTE EL ACONDICIONADOR.

SOLICITAR ADICIONALES CANTIDAD DE LIQUIDO DESCALCIFICADOR AL CENTRO DE ASISTENCIA DE LONGHI MAS CERCANO.

## ATENCIÓN:

El uso de productos diferentes a los de De Longhi podría provocar daños a los componentes internos y dejar sin validez la garantía.

# Si algo no funciona...

Si algo no funciona, a veces se trata de pequeños problemas que Uds. pueden solucionar fácilmente. Verifiquen por lo tanto con cuidado estas breves indicaciones antes de dirigirse al Centro de Asistencia Técnica Autorizado de su zona.

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
<b>El climatizador está completamente apagado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• el enchufe no está conectado</li> <li>• falta la corriente</li> <li>• Ha intervenido el dispositivo de seguridad</li> <li>• El motor del temporizador está en la posición OFF</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• enchufar</li> <li>• esperar</li> <li>• llamar al Centro de Asistencia</li> <li>• Plantear el temporizador</li> </ul>
<b>El climatizador está encendido pero no arranca</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los dientes del temporizador están en posición de descanso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• volver a regular el temporizador</li> </ul>
<b>El Acondicionador funciona pero no refresca la habitación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• no pasaron tres minutos desde el encendido</li> <li>• ventanas abiertas</li> <li>• en la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámpara, etc.), o bien hay muchas personas en la misma</li> <li>• el tubo de descarga salió de su sede</li> <li>• regulación del termostato demasiado alta</li> <li>• filtros de aire bloqueados</li> <li>• el Acondicionador tiene una potencialidad no adecuada a las dimensiones del ambiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• esperar 3 minutos (dispositivo de seguridad)</li> <li>• cerrar las ventanas</li> <li>• eliminar la fuente de calor</li> <li>• introducir el tubo de descarga en su sede</li> <li>• bajar el termostato</li> <li>• limpiar / sustituir los filtros.</li> </ul>
<b>El aparato no funciona y está encendida la señal anómala. ⚠</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubo obstruido</li> <li>• Tubo roto o doblado</li> <li>• Filtro tapado o sucio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desbloquear el tubo</li> <li>• Colocar correctamente el tubo</li> <li>• Apretar el botón "Rearme manual" ubicado en el interior del espacio depósito</li> </ul>

# Características técnicas

## CARACTERISTICAS TECNICAS

Tensión de alimentación	<i>ver chapa características</i>
Potencia máx. absorción en acondicionamiento	"
Potencia frigorífica	"
Refrigerante	"
Velocidades ventilador	2
Caudal máx. aire	370 m³/h

### CONDICIONES ACONSEJADAS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Temperatura en la habitación 21 ÷ 32°C

Dimensiones unidad interna.	
• Ancho	452 mm
• Altura	785 mm
• Profundidad	435 mm

ESPAÑOL